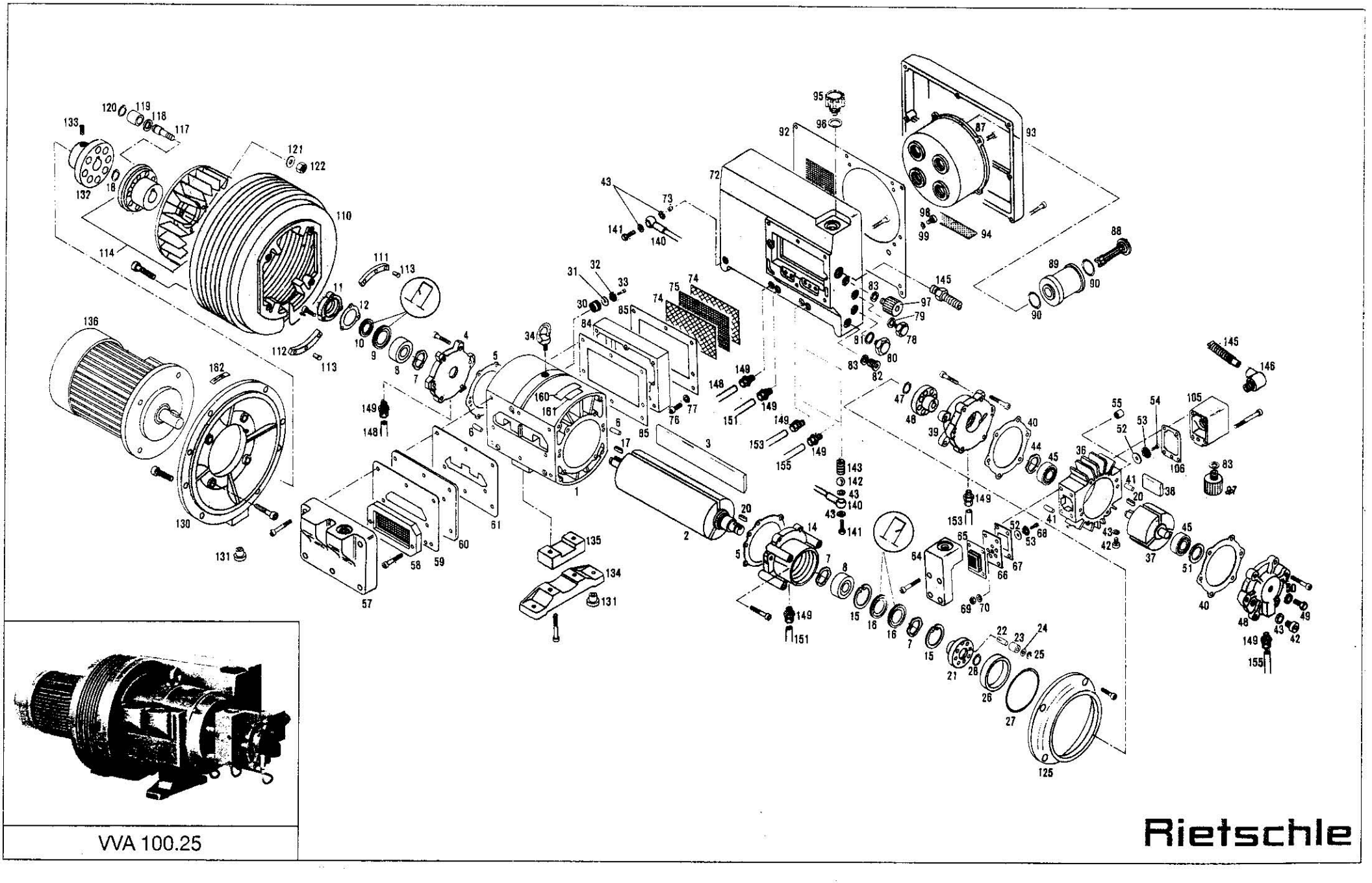
VVA 100.25
Rietschle

VVA 100.25

		Grundeinheit '1	**Basic unit '1**	**Eléments de base '1**	**Elemento base '1**
1		Gehäuse	Housing	Corps	Corpo pompa
2		Rotor	Rotor	Rotor	Rotore
3	V	Lamelle	Blade	Palette	Paletta
4		Gehäusedeckel 'A	End cover 'A	Couvercle de corps 'A	Coperchio corpo pompa 'A
5	D	Packung	Gasket	Joint	Guarnizione
6		Zylinderstift 5 M6x24	Dowel pin	Goujon cylindrique	Spina cilindrica
7	V	Ausgleichsscheibe	Tolerance shim	Rondelle de rappel	Anello elastico
8	V	Zylinder-Rollenlager	Cylinder roller bearing	Roulement rouleaux cylindr.	Cuscinetto a rotolamento
9	D	Wellendichtring A 28x52x7	Shaft seal	Joint d'arbre	Anello di tenuta sull' albero
10	D	Wellendichtring A 28x40x7	Shaft seal	Joint d'arbre	Anello di tenuta sull' albero
11		Lagerdeckel	Bearing cover	Couvercle pallier	Coperchio cuscinetti
12	D	Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello guarnizione
14		Gehäusedeckel 'B	End cover 'B	Couvercle de corps 'B	Coperchio corpo pompa 'B
15	V	Sicherungsring I 62x2	Lock ring	Circlip	Anello di sicurezza
16	D	Wellendichtring A 30x62x7	Shaft seal	Joint d'arbre	Anello di tenuta sull' albero
17		Paßfeder A 8x7x40	Key	Clavette	Chiavetta
18	V	Sicherungsring A 25x1,2	Lock ring	Circlip	Anello di sicurezza
20		Paßfeder A 6x6x16	Key	Clavette	Chiavetta
21		Kupplungsnabe	Coupling hub	Noyau d'accouplement	Mozzo del giunto
22		Paßkerbstift	Fixing grooved pin	Goupille d'assemblage	Spinotto di posizione
23	V	Kupplungsgummi	Coupling rubber	Caoutchouc d'accouplement	Gommino del giunto
24		Sicherungsscheibe	Lock washer	Rondelle de sécurité	Rondella di sicurezza
25	V	Sicherungsring A 5x0,6	Lock ring	Circlip	Anello di sicurezza
26		Zentrerring	Centering ring	Bague de centrage	Anello di centraggio
27	D	O-Ring '85 x 5	O-Ring	Joint torique	O-Ring
28	V	Sicherungsring A 20x1,2	Lock ring	Circlip	Anello di sicurezza
30		Schraubeinsatz	Coil insert	Filets rapportés	Inserto filettato
31	D	Ventilscheibe 22x6	Valve disc	Rondelle valve	Rondella della valvola
32		Ventilteller 22	Valve plate	Disque valve	Disco della valvola
33		Innen-Sechskantschraube M4x16	Allen screw	Vis 6 pans creuse	Vite a brugola
34		Ringschraube	Lifting eye	Piton	Golfare
		Grundeinheit '2	**Basic unit '2**	**Eléments de base '2**	**Elemento base '2**
36		Gehäuse	Housing	Corps	Corpo pompa
37		Rotor	Rotor	Rotor	Rotore
38	V	Lamelle	Blade	Palette	Paletta
39		Gehäusedeckel 'A	End cover 'A	Couvercle de corps 'A	Coperchio corpo pompa 'A
40	D	Packung	Gasket	Joint	Guarnizione
41		Zylinderstift 5 M6x20	Dowel pin	Goujon cylindrique	Spina cilindrica
42		Verschlußschraube M10x1	Plug	Bouche obturateur	Vite di chiusura
43	D	Kupferdichtring	Copper washer	Anneau cuivre d'étanchéité	Anello di tenuta in rame
44	V	Ausgleichsscheibe	Tolerance shim	Rondelle de rappel	Anello elastico
45	V	Rillenkugellager	Deep groove ball bearing	Roulement aiguille	Cuscinetto a sfera
46		Kupplungsnabe	Coupling hub	Noyau d'accouplement	Mozzo del giunto
47	V	Sicherungsring A 18x1,2	Lock ring	Circlip	Anello di sicurezza
48		Gehäusedeckel 'B	End cover 'B	Couvercle de corps 'B	Coperchio corpo pompa 'B
49		Sechskantschraube	Hexagon head screw	Boulon six pans	Vite con testa esagonale
50	D	Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello guarnizione
51		Paßscheibe	Spacer	Rondelle	Rondella di rasamento
52	D	Ventilscheibe 35x9	Valve disc	Rondelle valve	Rondella della valvola
53		Ventilteller 35	Valve plate	Disque valve	Disco della valvola
54		Innen-Sechskantschraube M6x16	Allen screw	Vis 6 pans creuse	Vite a brugola
55		Einsatzdüse 5x6x2	Nozzle	Douille calibrée	Ugello
		Saugluftseite '1	**Suction side '1**	**Côté aspiration '1**	**Lato aspirazione '1**
57		Anschlußdeckel	Connection cover	Couvercle raccordement	Coperchio di collegamento
58		Siebfilter	Mesh filter	Filtre crépine	Filtro in reticella
59	D	Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione
60		Zwischenblech	Intermediate sheet	Tôle intermediaire	Lamiera intermedia
61	V	Rückschlagklappe	Non return leaf	Clapet anti-retour	Farfalla di non ritorno
		Saugluftseite '2	**Suction side '2**	**Côté aspiration '2**	**Lato aspirazione '2**
64		Filtergehäuse	Filter housing	Carter filtre	Scatola filtri singola
65		Siebfilter	Mesh filter	Filtre crépine	Filtro in reticella
66		Zwischenblech	Intermediate sheet	Tôle intermediaire	Lamiera intermedia
67	D	Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione
68		Flachkopfschraube M6	Flat head screw	Vis tête plate	Vite a testa piana
69		Sechskantmutter selbstsichernd	Hexhead screw, self-locking	Ecrou six pans auto-bloquant	Dado autobloccante
70	D	Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello guarnizione
		Entölerseite '1	**Oil separator side '1**	**Côté déshuileur '1**	**Lato separatore olio '1**
72		Entölergehäuse	Oil separator housing	Carter déshuileur	Scatola separatore olio
73		Einsatzdüse 6x6x1,5	Nozzle	Douille calibrée	Ugello
74		Trenngitter	Grill	Grille séparatrice	Griglia separata

75		Trennsieb	Mesh	Crépine séparatrice	Reticella di separazione
76		Innen-Sechskantschraube M6x16	Allen screw	Vis 6 pans creuse	Vite a brugola
77		Scheibe	Disc	Disque	Disco
78		Sechskantölauge G ½	Hex-oil sight glass	Voyant d'huile six pans	Spia livello olio esagonale
79	D	Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello guarnizione
80		Sechskantölauge G ¾	Hex-oil sight glass	Voyant d'huile six pans	Spia livello olio esagonale
81	D	Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello guarnizione
82		Verschlußschraube G ⅜	Plug	Bouche obturateur	Vite di chiusura
83	D	Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello guarnizione
84		Zwischenplatte	Intermediate plate	Plaque intermédiaire	Piastra intermedia
85	D	Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione
87		Ölnebelfilter Gr. 3 komplett	Oil mist filter complete	Filtre de brouillard d'huile cpl.	Filtro nebbie olio completo
88		Schraubteil	Screw-in part	Insert fileté	Inserto filettato
89	V	Luftentölelement	Oil separator element	Elément déshuileur	Filtro separatore ana-olio
90	D	O-Ring '32x4	O-Ring	Joint torique	O-Ring
92	D	Dichtung mit Siebfilter	Gasket with mesh filter	Joint avec crépine	Guarnizione con filtro in reticelia
93		Entölerdeckel	Oil separator cover	Couvercle déshuileur	Coperchio del separatore
94		Trenngitter	Grill	Grille séparatrice	Griglia separata
95		Ölenfüllknopf	Oil filler plug	Bouchon remplissage d'huiles	Tappo del serbatoio olio
96	D	Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello guarnizione
97		Gasballastventil komplett G ⅜	Gasballast valve complete	Clapet test d'air complet	Valvola zavorra gas completo
98		Innen-Sechskantschraube M8x10	Allen screw	Vis 6 pans creuse	Vite a brugola
99	D	Kupferdichtring	Copper washer	Anneau cuivre d'étanchéité	Anello di tenuta in rame
		Entölerseite '2	**Oil separator side '2**	**Côté déshuileur '2**	**Lato separatore olio '2**
105		Deckel	Cover	Couvercle	Coperchio
106	D	Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione
		Luft-Kühlung	**Air-cooling**	**Refroidissement air**	**Raffreddamento ad aria**
110		Ventilatorhaube	Fan cover	Capot ventilateur	Calotta del ventilatore
111		Abdeckblech 'oben	Cover plate	Tôle de protection	Lamiera di protezione
112		Abdeckblech 'unten	Cover plate	Tôle de protection	Lamiera di protezione
113		Halbrundkerbnagel	Grooved pin	Rivet aveugle	Spina intagliata
114		Ventilator/ Kupplung kpl.	Fan/ Coupling cpl.	Ventilateur/ Accoupl. cpl.	Ventilatore/ Giunto cpl.
117	V	Kupplungsbolzen	Coupling bolt	Plot d'accouplement	Perno del giunto
118		Distanzring	Spacer ring	Rondelle entre-toise	Anello distanziatore
119	V	Kupplungsgummi	Coupling rubber	Caoutchouc d'accouplement	Gommino del giunto
120	V	Sicherungsring A 10x1	Lock ring	Circlip	Anello di sicurezza
121	V	Zahnscheibe	Tooth shim	Rondelle dent	Disco del dente
122	V	Sechskantmutter M6	Hexhead screw	Ecrou six pans	Dado con testa esagonale
125		Abschlußdeckel	End cover	Couvercle	Coperchio di chiusura
		Antrieb	**Drive**	**Entraînement**	**Azionamento**
130		Motorflansch	Motor flange	Bride moteur	Flangia motore
131		Fußpolster	Rubber foot	Plot antivibratoire	Piedini antivibranti
132		Kupplungshälfte treibend	Coupling half driving	Demi-accouplement moteur	Semigiunto trainante
133		Gewindestift M8x20	Threaded pin	Vis pointeau	Spina filettata
134		Fuß-Gehäuse	Cylinder foot	Socle corps	Piedistallo carcassa
135		Distanzstück	Spacer piece	Pièce entre-toise	Distanziatore
136		Antriebsmotor	Drive motor	Moteur d'entrainement	Motore di azionamento
		Rohrleitungen	**Pipe work**	**Tuyauteries**	**Tubazioni**
140		Ölrückführungsleitung	Oil resuction pipe	Conduite retour d'huile	Condotto di recupero olio
141		Hohlschraube	Banjo bolt	Vis creuse	Vite cava
142		Kugel 8	Ball	Bille	Sfera
143		Druckfeder	Spring	Ressort	Molla a pressione
145		Schlauch Ringwell DN 16 R ½	Hose Ringwell	Tuyau Ringwell	Tubo Ringwell
146		DSVW 18 G ½	Fitting	Raccord d'étranglement	Raccordena
148		Schmierleitung Ø 8 - A Lager '1	Lubrication pipe	Conduite de lubrification	Tubo di lubrificazione
149		GE 8 M10x1	Straight coupling	Raccord droit	Attacco diritto
151		Schmierleitung Ø 8 - B Sichel '1	Lubrication pipe	Conduite de lubrification	Tubo di lubrificazione
153		Schmierleitung Ø 8 - A Lager '2	Lubrication pipe	Conduite de lubrification	Tubo di lubrificazio ne
155		Schmierleitung Ø 8 - B Sichel '2	Lubrication pipe	Conduite de lubrification	Tubo di lubr ificazione
		Schilder	**Labels**	**Plaques signalétiques**	**Targhette**
160		Ölempfehlungsschild	Oil type plate	Plaquette recommand.d'huiles	Targhetta olii consigliati
161		Datenschild	Data plate	Etiquette caractéristique	Targhetta dati
162		Pfeilschild	Direction arrow	Sens de rotation	Freccia senso di rotazione

Bei Bestellungen folgendes angeben: Typ, Fabrikations-Nr., Positions-Nr., Motor (kW, V, Hz)
To order please indicate: model, serial-no., item-no., motor (kW, V, Hz)
En cas de commande préciser: type, d'appareil, no. de position des pièces, moteur (kW, V, Hz)
Nell'ordine indicare: tipo, il numero di matricola, il numero di posizione dei recambi, il motore (kW, V, Hz)

V = Verschleißteile **D** = Dichtungen
V = Fast-wearing parts **D** = Seals
V = Pièces d'usure **D** = Joints
V = Parti usurabili **D** = Guarnizioni

Hauptverwaltung
Werner Rietschle · Maschinen- und Apparatebau GmbH
Postfach 1260 · D-79642 Schopfheim
Tel. 07622/392-0 · Fax 07622/392300 · Telex 773225